



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

An die  
Schlichtungsstelle ADR-Consumer  
der Handelskammer Bozen  
Südtiroler Straße 60  
39100 Bozen

Spett.le  
Organismo di conciliazione ADR-Consumer  
della Camera di commercio di Bolzano  
Via Alto Adige 60  
39100 Bolzano

**ANTRAG ZUR DURCHFÜHRUNG EINER  
SCHLICHTUNG IM BEREICH  
VERBRAUCHERSCHUTZ  
gemäß gesetzesvertretendem Dekret vom  
06.08.2015, Nr. 130**

**DOMANDA DI CONCILIAZIONE IN MATERIA DI  
TUTELA DEL CONSUMATORE  
ai sensi del decreto legislativo  
06.08.2010, n. 130**

Der/die Unterfertigte

Il/la sottoscritto/a

Steuernummer

codice fiscale

wohnhaft in / PLZ / Ort

residente in / CAP / località

Straße

via

E-Mail/PEC

e-mail/PEC

Telefonnummer (Festnetz / Mobiltelefon)

Numero di telefono (fisso / cellulare)

persönlich  
 Inhaber oder gesetzlicher Vertreter des Unterneh-  
mens

in proprio  
 titolare o legale rappresentante dell'impresa

Steuernummer / Mehrwertsteuernummer

Codice fiscale / partita IVA

mit Sitz in / PLZ / Ort

con sede in / CAP / località



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Straße

via

E-Mail/PEC

e-mail/PEC

Telefonnummer (Festnetz / Mobiltelefon)

Numero di telefono (fisso / cellulare)

gibt an, wo er die mit dem eingeleiteten Schlichtungs-  
verfahren ADR-Consumer zusammenhängenden  
Mitteilungen entgegennehmen will<sup>1)</sup>:

indica i seguenti recapiti ai quali desidera ricevere le  
comunicazioni inerenti il procedimento di conciliazione  
ADR-Consumer avviato<sup>1)</sup>:

<sup>1)</sup>Angabe des Anwalts, der dem Verfahren eventuell beiwohnt und in dessen Kanzlei  
das Zustellungsdomizil erwähnt wurde.

<sup>1)</sup>Indicazione dell'avvocato che eventualmente assiste alla procedura e presso il quale è  
stato eletto domicilio.

Name

nome

Adresse

indirizzo

E-Mail / PEC

e-mail / PEC

Telefonnummer (Festnetz / Mobiltelefon)

Numero di telefono (fisso / cellulare)

**STELLT DEN ANTRAG**  
ein Schlichtungsverfahren ADR-Consumer einzu-  
leiten, zur Beilegung des Konfliktes mit:

**CHIEDE DI AVVIARE**  
la procedura di conciliazione ADR-Consumer per  
risolvere la controversia insorta con:

Unternehmen<sup>2)</sup> / Herr / Frau

impresa<sup>2)</sup> / Signor / Signora

Steuernummer / Mehrwertsteuernummer

codice fiscale / partita IVA



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

wohnhaft / mit Sitz in / PLZ / Ort

residente / avente sede in / CAP / località

.....  
Straße

.....  
via

.....  
E-Mail / PEC

.....  
e-mail / PEC

.....  
Telefonnummer (Festnetz / Mobiltelefon)

.....  
Numero di telefono (fisso / cellulare)

2) Laut Begriffsbestimmung EU-Richtlinie für Konsumentenschutz 2013/11/EU.

2) come definito ai sensi della direttiva 2013/11/UE sulla tutela del consumo.

BEGRÜNDUNG DES ANSPRUCHS

RAGIONE DELLA PRETESA

- Freiwillig
- Vertragsklausel
- vom Gesetz verpflichtet
- Anordnung des Richters

- Volontaria
- Clausola Contrattuale
- Obbligatoria per legge
- Demandata dal giudice

STREITGEGENSTAND

OGGETTO DEL CONTENDERE

**Konsumgüter**  
(angeben)

**Beni di consumo**  
(specificare)

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Dienstleistungen im Zusammenhang mit  
Freizeit**  
(angeben)

**Servizi relativi al tempo libero**  
(specificare)

.....

.....



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



**ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG**

**ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA**

.....  
.....  
.....  
.....

.....  
.....  
.....  
.....

**BESCHREIBUNG DES KONFLIKTES**  
(kurze Fallschilderung)

**DESCRIZIONE DELLA CONTROVERSIA**  
(breve esposizione dei fatti)

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**STREITWERT**  
gemäß Art. 10 ff ZPO  
(zur Bestimmung der Kosten erforderlich, falls geschuldet)

**VALORE ECONOMICO DELLA CONTROVERSIA**  
ai sensi degli art. 10 ss CPC  
(necessario alla determinazione delle spese qualora dovute)

.....



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

DER/DIE UNTERFERTIGTE LEGT FOLGENDE  
UNTERLAGEN BEI

- Einzahlungsbeleg der erfolgten Einzahlung der Spesen, unbeschadet spezifischer Ausnahmen
- Anderes

IL/LA SOTTOSCRITTO/A ALLEGA LA SEGUENTE  
DOCUMENTAZIONE

- La ricevuta dell'avvenuto pagamento delle spese di avvio, salvo specifiche esenzioni
- Altro

.....

.....

.....

.....

Der/die Unterfertigte erklärt:

- dasselbe Schlichtungsverfahren nicht auch bei anderen Schlichtungsstellen ADR-Consumer eingeleitet zu haben;
- Einsicht in die Schlichtungsordnung dieser Schlichtungsstelle ADR-Consumer genommen zu haben und ihren Inhalt und die dazugehörigen Tarife, falls geschuldet, anzunehmen;
- sich darüber im Klaren zu sein, dass der Schlichtungsantrag bei einer Schlichtungsstelle ADR-Consumer am Ort des für die Rechtsstreitigkeit zuständigen Richters hinterlegt werden muss und dass diese Schlichtungsstelle ADR-Consumer im Bewusstsein dieser Bestimmung gewählt wurde;
- dass der Konflikt nicht bereits oder schon von einer anderen Schlichtungsstelle ADR-Consumer oder einem anderen Gerichtsorgan behandelt wird oder wurde, es sei denn, der Richter ordnet die Schlichtung an;
- zur Kenntnis zu nehmen, dass es eventuell aus begründeten organisatorischen Gründen nicht möglich ist, den Termin für das erste Treffen zwischen den Parteien innerhalb von dreißig Tagen ab Hinterlegung des Antrages festzulegen.

Il/la sottoscritto/a dichiara:

- di non aver avviato la medesima procedura di conciliazione ADR-Consumer presso altri Organismi di conciliazione;
- di aver preso visione del Regolamento e del Tariffario di questo Organismo di conciliazione ADR-Consumer e di accettarne il contenuto e le relative tariffe qualora dovute;
- di essere a conoscenza che la domanda di conciliazione è presentata mediante deposito di un'istanza presso un Organismo di conciliazione ADR-Consumer nel luogo del giudice territorialmente competente per la controversia e di avere scelto il presente Organismo di conciliazione ADR-Consumer consapevole di tale disposizione;
- che la controversia non è in corso di esame o non è già stata esaminata da un altro Organismo di conciliazione ADR-Consumer o da un organo giurisdizionale, salvo i casi disposti dal giudice;
- di essere a conoscenza che per motivate esigenze organizzative la data del primo incontro tra le parti può non avvenire entro trenta giorni dal deposito della domanda.

Ort und Datum

Luogo e data

.....

.....



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Unterschrift

Firma

.....

Der/die Unterfertigte genehmigt, indem er/sie die eigenen Daten der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen preisgibt, dass diese von der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen, inwieweit der vorliegende Mediationsversuch es erfordert, verarbeitet werden. Er/sie ist außerdem darüber unterrichtet, dass die Preisgabe der Daten verpflichtend ist und dass diese nicht an Körperschaften übermittelt werden, welche nicht zur Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen gehören. Er/sie erklärt ebenfalls, dass er/sie über die Rechte, die ihm/ihr laut Artikel 7 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196/2003 zustehen, informiert ist. Inhaber der Daten ist die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen. Der Verantwortliche für die Verarbeitung ist der Generalsekretär. Weitere Informationen finden Sie unter [www.handelskammer.bz.it](http://www.handelskammer.bz.it) unter dem Link „Privacy“.

.....

Il/la sottoscritto/a, nel trasmettere i propri dati alla Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano, acconsente al loro trattamento da parte della stessa, limitatamente a quanto necessario per il presente tentativo di mediazione. È inoltre a conoscenza del fatto che il conferimento dei dati è obbligatorio e che non saranno trasmessi ad enti esterni alla Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano. Dichiaro altresì di essere informato/a dei diritti dell'interessato/a di cui all'articolo 7 del Dlgs n. 196/2003. Titolare dei dati è la Camera di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Bolzano. Il responsabile del trattamento è il Segretario generale. Ulteriori informazioni possono essere consultate sul sito internet [www.camcom.bz.it](http://www.camcom.bz.it) cliccando il link "Privacy".

Unterschrift

Firma

.....

.....